

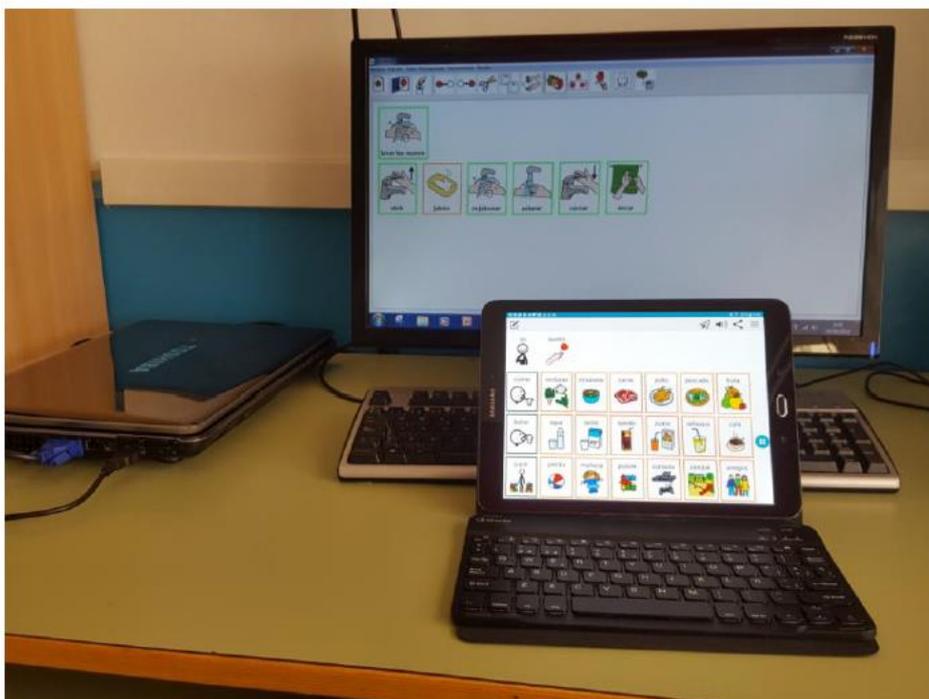
Manuale di AraWord per dispositivi mobili (Sistema Operativo Android)

INDICE DEI CONTENUTI

1. Introduzione.	2
2. Installazione e aggiornamento del database dei pittogrammi.....	3
3. Primi passi con AraWord per dispositivi mobili.....	4
4. Barra degli strumenti e Menu.	8
4.1. Configurazione.....	10
4.1.1. Menu personalizzazione.....	10
4.1.2. Menu di controllo di accesso.....	14
4.2. Menu cerca aggiornamenti.	14
4.3. Menu salvare/aprire un documento.	15
4.4. Menu inviare un documento.....	16
4.5. Menu aggiungere un pittogramma.	17
4.6. Menu credits.....	18
5. Esempi di utilizzo.	19
6. Autori e Collaboratori.....	21

1. Introduzione.

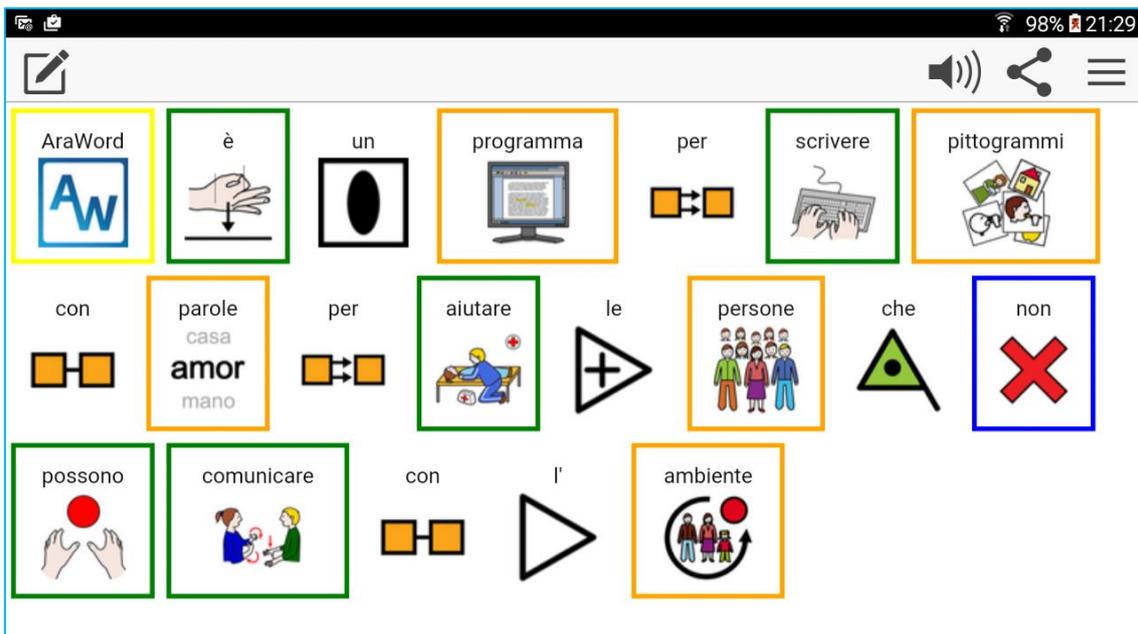
AraWord per i dispositivi mobili è un word processor con pittogrammi, che nasce da una domanda diffusa da parte di: associazioni, professionisti e famiglie, che lavorano o vivono con persone che hanno gravi difficoltà di comunicazione a causa di vari fattori (autismo, deficit cognitivo, afasia, ictus, ecc). Queste persone hanno nella loro vita quotidiana grandi barriere di comunicazione in tutti i settori della vita (famiglia, scuola, ospedale, ecc,) il che rende difficile l'inserimento in qualsiasi ambiente e, di conseguenza, la perdita di autonomia personale e sociale.



AraWord nella sua versione per PC (<http://sourceforge.net/projects/arasuite/>) ha rivoluzionato i software per la CAA, lo sviluppo di software gratuito per la creazione e adattamento dei materiali di Comunicazione Aumentativa è stato riconosciuto da tutte le principali istituzioni del mondo che si occupano di Bisogni Educativi Speciali. Inoltre, il suo uso si è diffuso anche in altri settori inizialmente non previsti, come imparare a leggere e scrivere negli ultimi livelli di educazione della scuola dell'infanzia, in quanto il feedback immediato che coinvolge scrittura di una parola e l'aspetto del relativo pittogramma aiuta l'acquisizione di questa abilità.

La diffusione di dispositivi di nuova generazione, **tablet e smartphone**, con cui gli utenti con Bisogni Educativi Speciali hanno già molto familiarizzato, ha portato alla richiesta di realizzare una versione adattata di AraWord per questi dispositivi, con l'aggiunta di nuove funzionalità, come ad esempio la possibilità di utilizzare le **i social network** (Facebook, WhatsApp, ecc..) come mezzo di comunicazione con l'ambiente, e l'uso di **voce sintetizzata** (TTS) per la lettura di testi.

AraWord, nella sua versione per i dispositivi mobili, permetterà di **generare molti materiali adattati** (schede di comunicazione aumentativa, routine, anticipazioni, gli ordini del giorno, parole del vocabolario, ecc.) in tempo reale e in un momento particolare, un aspetto fondamentale per le persone che hanno bisogno di **indicazioni visive** (pittogrammi) per comunicare, di avere una scansione temporale della vita quotidiana e sapere cosa accadrà in ogni momento. In questo modo, eviteremo l'emergere di comportamenti problema (aggressività, isolamento, perdita di autostima, ...) e ci sarà una maggiore inclusione nelle diverse attività svolte nella loro vita quotidiana.

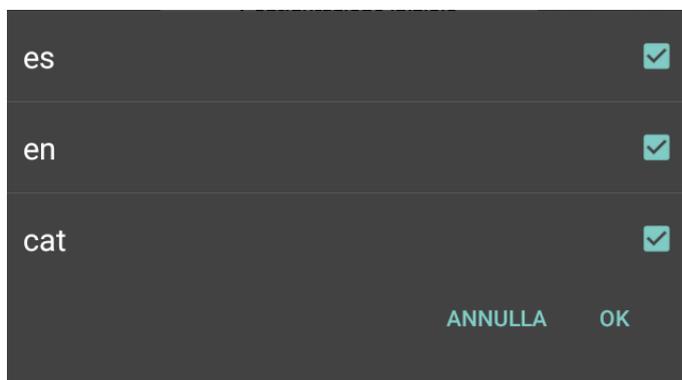


AraWord per dispositivi mobili, come la versione per PC, è anche uno strumento molto utile per essere utilizzato da utenti che stanno acquisendo processo di **lettura** e **scrittura**, perché l'apparizione del pittogramma durante la digitazione, è un rinforzo positivo per riconoscere e valutare se la parola scritta, o la frase, è corretta.

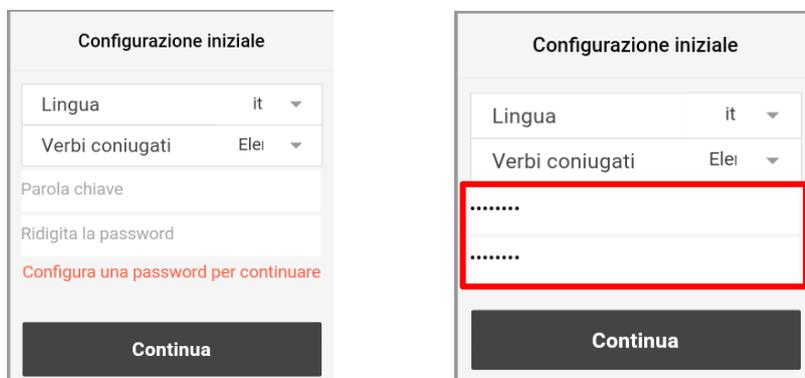
2. Installazione e aggiornamento del database dei pittogrammi.

Per procedere con il download e l'installazione di AraWord, dobbiamo accedere al **Play Store** dal nostro tablet o smartphone e scrivere nella casella di ricerca "AraWord". Una volta individuata l'applicazione, cliccare sul pulsante **Installa** e la finestra di installazione, nella quale dobbiamo accettare e seguire tutti i passaggi per una corretta installazione, si aprirà.

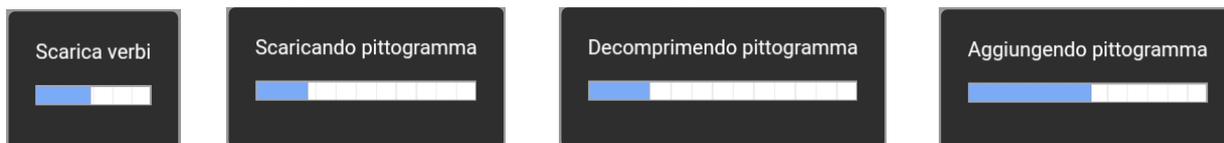
Quando AraWord viene aperto per la prima volta, si apre la schermata di **configurazione iniziale**, dove è possibile selezionare **la lingua** che si desidera installare e le lingue per le **coniugazioni** dei verbi (attualmente solo spagnolo, catalano, inglese).



Dopo aver selezionato la lingua e le impostazioni dei verbi, è necessario inserire una **Password** che ci permetterà poi di accedere a tutte le impostazioni dell'applicazione. In questo modo, siamo in grado di aggiungere o rimuovere le opzioni che possono essere utilizzate da parte dell'utente, come potrebbe essere non consentire la pubblicazione dei testi nei social network.



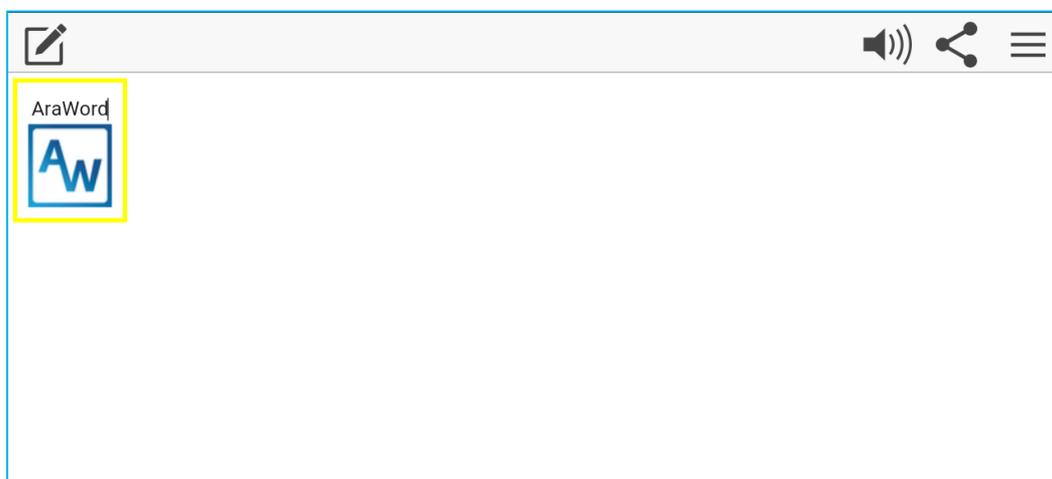
Dopo questo processo di configurazione, vi apparirà una serie di pop-up che indicheranno il download e l'installazione di verbi e pittogrammi sul dispositivo mobile. Questo processo è completamente automatico e non necessita nostro intervento.



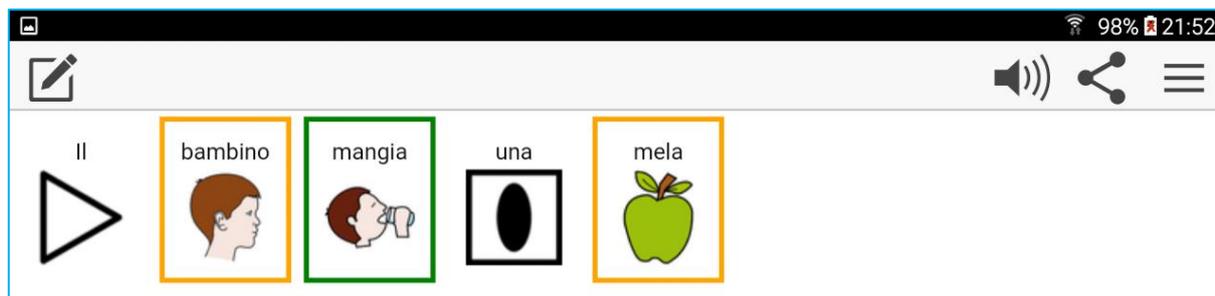
3. Primi passi con AraWord per dispositivi mobili.

Prima di iniziare a descrivere le caratteristiche e le funzioni di **AraWord per i dispositivi mobili**, la prima cosa da sapere e ricordare è che siamo in grado di lavorare in orizzontale o verticale. L'applicazione è ridimensionata secondo l'orientamento prescelto.

Dopo aver avviato l'applicazione, appare la nostra **finestra di lavoro**:



Prima di iniziare a scrivere la nostra parola o una frase, posizionare il cursore alla fine della parola AraWord. Questa parola può essere eliminata, poiché viene utilizzata solo come presentazione dell'applicazione e per posizionare correttamente il cursore. Successivamente possiamo iniziare a scrivere il nostro testo con la tastiera pop-up o una tastiera Bluetooth, a seconda dell'ingresso che abbiamo impostato. Qui abbiamo la nostra prima frase: "Il bambino mangia una mela".



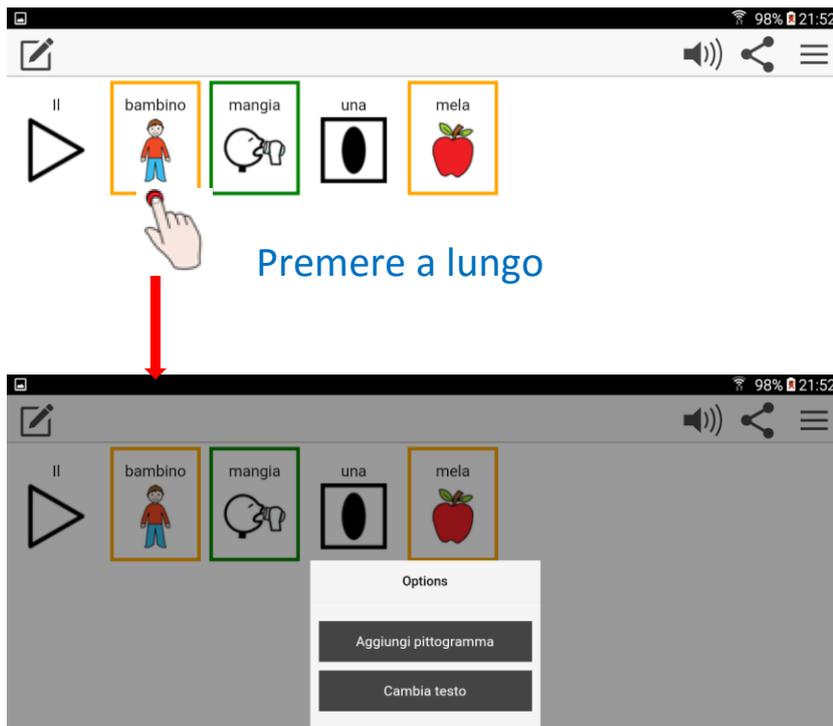
Ci troviamo davanti un dispositivo mobile, per interagire e utilizzare le diverse opzioni del testo scritto si deve toccare il display del dispositivo, esercitando pressioni.

Se esercitiamo **premiamo una volta** su uno dei pittogrammi, si nota come il pittogramma premuto cambia ogni volta che tocchiamo, fino a quando si individua il pittogramma che meglio si adatta al testo che andiamo a tradurre in CAA.

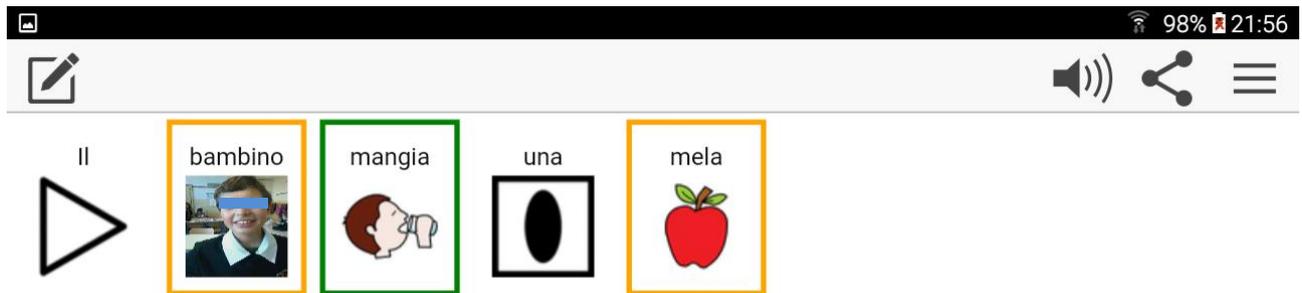


Questa azione esegue una ricerca tra i pittogrammi contenuti nell'applicazione e distribuiti da ARASAAC (<http://arasaac.org>), quindi può accadere che se una parola non ha altri pittogrammi nel database, non cambierà nel dispositivo di interfaccia dello schermo.

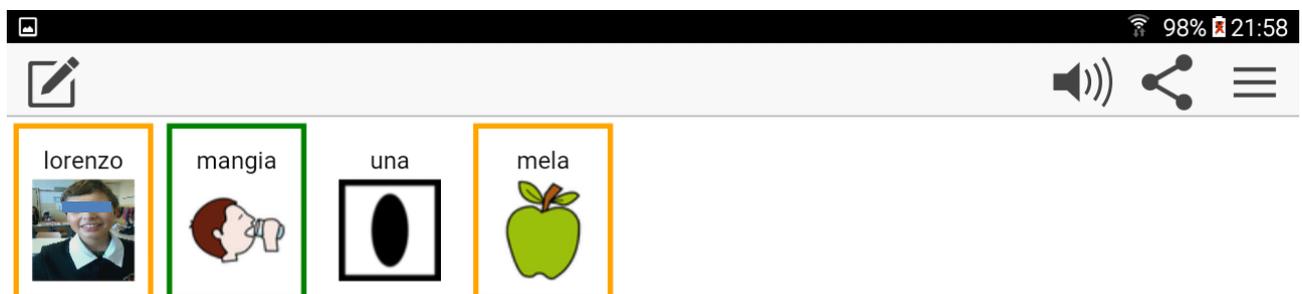
Se vogliamo aggiungere un'immagine dal nostro dispositivo dovremo solo **tenere premuto** il dito su un pittogramma o su uno spazio bianco, e apparirà un menu contestuale che ci permette di **aggiungere un pittogramma** o **cambiare il testo** del pittogramma corrente.



Se si sceglie l'opzione **Aggiungi pittogramma**, si aprirà la galleria immagini del nostro dispositivo e potremo selezionare l'immagine desiderata.



Se si seleziona l'opzione **Cambia testo**, potremo sostituire il testo del pittogramma che vogliamo. In questo caso, abbiamo cambiato il testo di "bambino" con il nome di "Lorenzo".

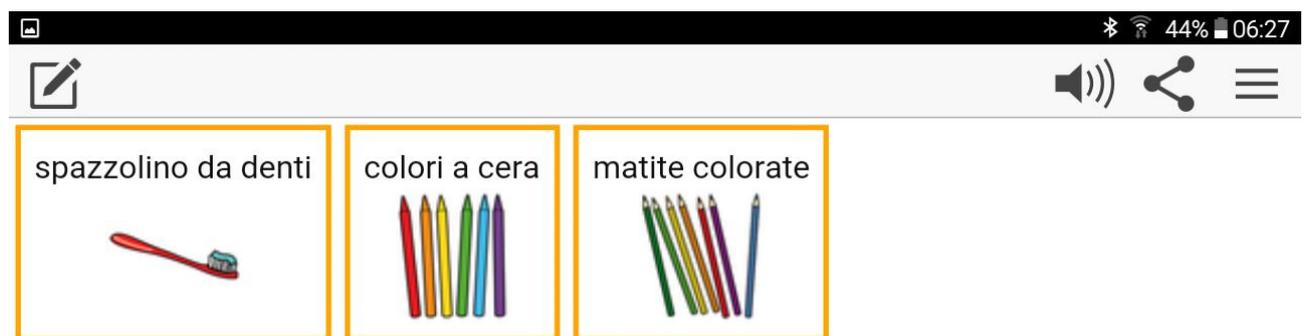


Quando cambiamo il nome di un pittogramma, è essenziale che lasciamo la lettera iniziale del pittogramma senza eliminarla, altrimenti il pittogramma scompare. Dopo aver lasciato la lettera iniziale, scriviamo il nostro testo e, infine, torniamo alla lettera iniziale e la cancelliamo.

Se esercitiamo una pressione sul pittogramma **due volte consecutive**, attiviamo la **voce sintetizzata** che legge il testo del pittogramma.



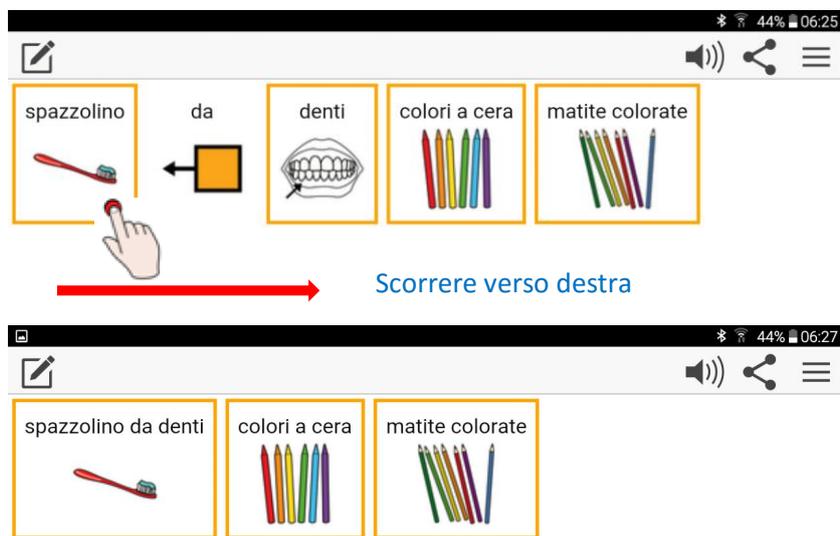
Nel caso di pittogrammi composti da più parole (es.: spazzolino da denti) AraWord unisce tutte le parole in una singola cella.



Come nella versione PC, è possibile utilizzare la funzione “componi/Separa parole” toccando il pittogramma e trascinando il dito verso il basso.



Per ricomporre il pittogramma, far scorrere il dito verso destra dalla prima all'ultima parola che compongono il pittogramma.

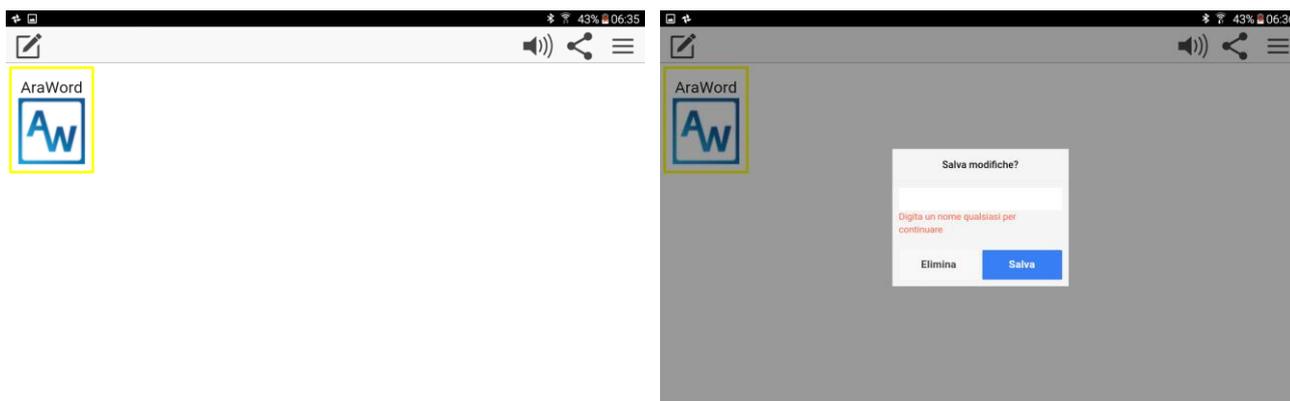


4. Barra degli strumenti e Menu.

Nella barra dei menu, situata nella parte superiore della finestra AraWord, sono disposte icone per le diverse funzioni.

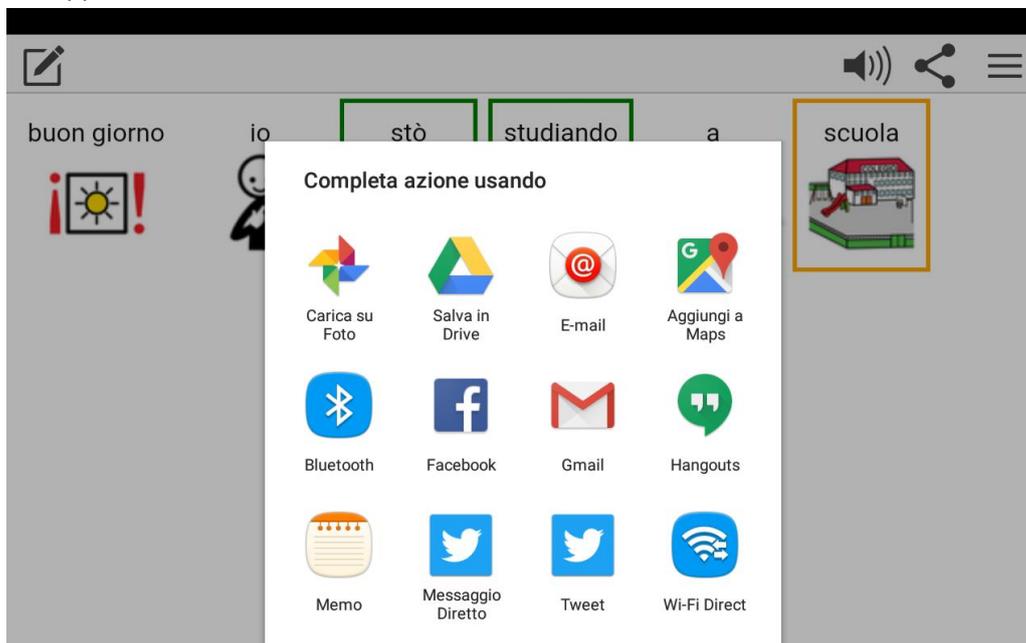


L'icona **nuovo**  si utilizza per **chiudere il documento corrente e crearne uno nuovo**. Quando si preme su di essa, si aprirà una finestra pop-up di avvertimento per ricordarci se abbiamo salvato il documento che stiamo per chiudere e ci consente tale possibilità **"Salvare le modifiche?"**.



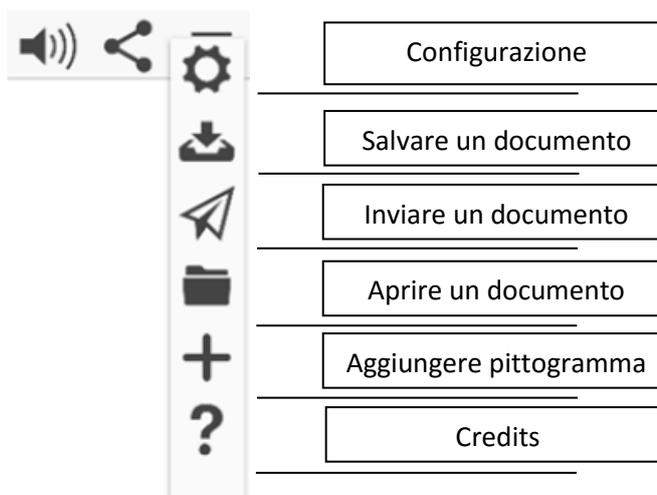
L'icona **voce sintetizzata**  consente di ascoltare il testo scritto utilizzando la voce sintetizzata che è configurata sul dispositivo mobile.

L'icona **condividi**  permette di condividere il nostro testo in qualsiasi social network che è installato sul nostro dispositivo (WhatsApp, Facebook, Twitter, ecc). L'applicazione genera un'immagine con testo e la condivide nell'applicazione scelta.



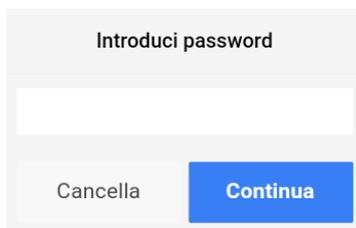
L'icona **menu**  ci permette di accedere alla barra degli strumenti, all'interno della quale vi sono le diverse opzioni illustrate di seguito.

La **barra degli strumenti**  in AraWord per dispositivi mobili si apre verticalmente sul lato destro dello schermo per massimizzare l'interfaccia dell'applicazione ed evitare che venga alterato il contenuto del testo scritto.



4.1. Configurazione

Per accedere alle **impostazioni di configurazione**  è necessario digitare la password scelta a inizio l'installazione e, una volta digitata correttamente, una finestra ci avverte che "AraWord è in modalità amministratore". Da questo momento abbiamo accesso a tutte le opzioni di configurazione. Per tornare alla modalità utente dobbiamo riavviare l'applicazione.

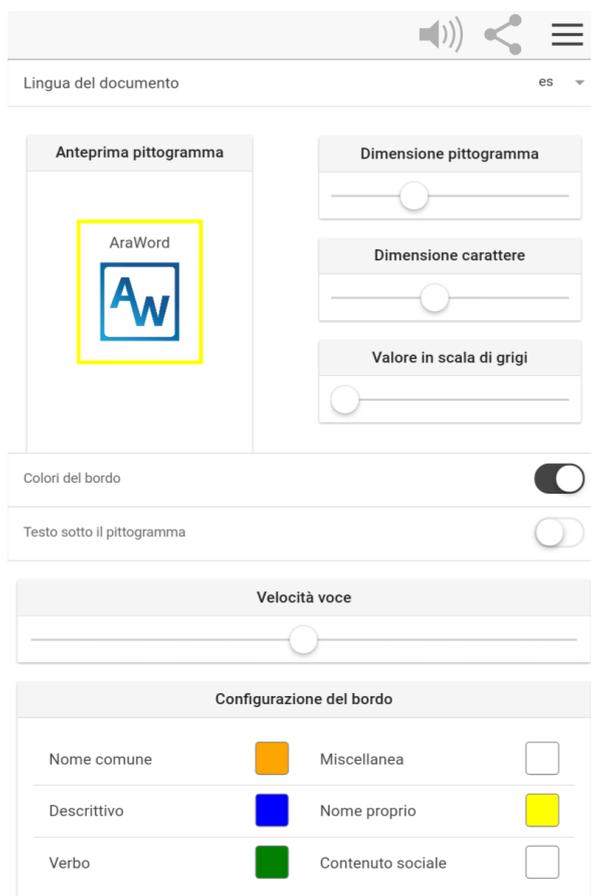



In modalità configurazione  Appaiono tre icone verticali.



4.1.1. Menu personalizzazione

L'icona di **Personalizzazione**  permette di configurare tutte le opzioni di scrittura del documento: la lingua, il **testo**, **pittogrammi** e **sintesi vocale**. Ogni volta che facciamo modifiche per utilizzarle dobbiamo premere il pulsante **Salva come azione predefinita** posto in basso.

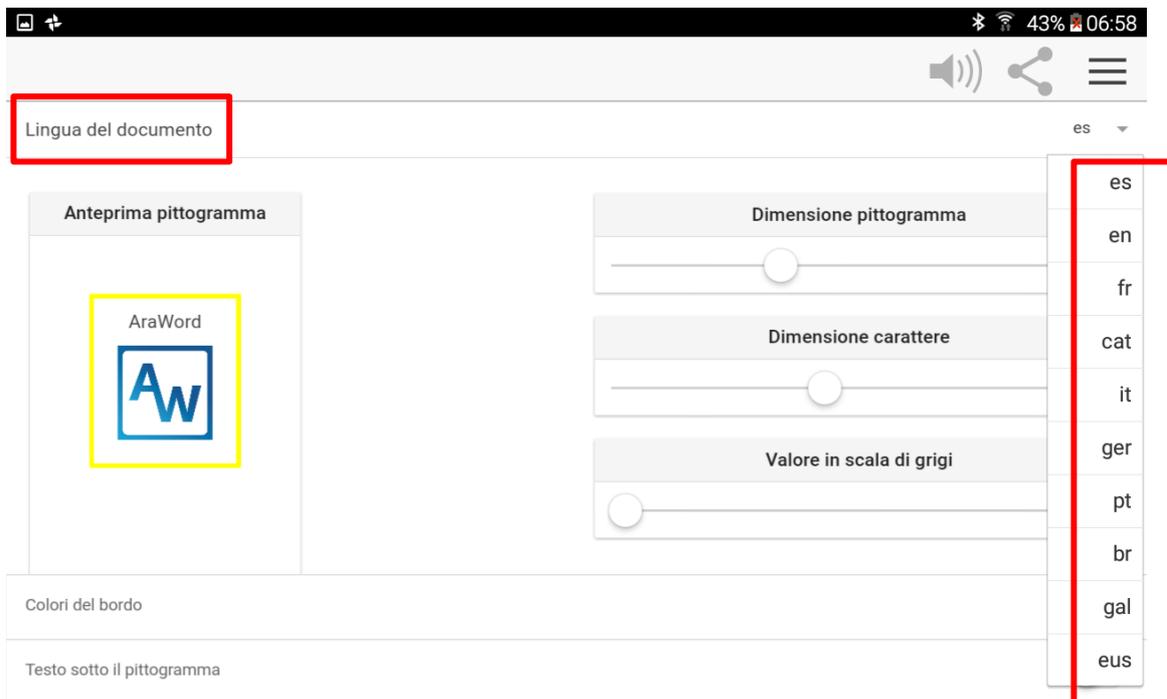


Configurazione del bordo			
Nome comune		Miscellanea	<input type="checkbox"/>
Descrittivo		Nome proprio	<input checked="" type="checkbox"/>
Verbo		Contenuto sociale	<input type="checkbox"/>

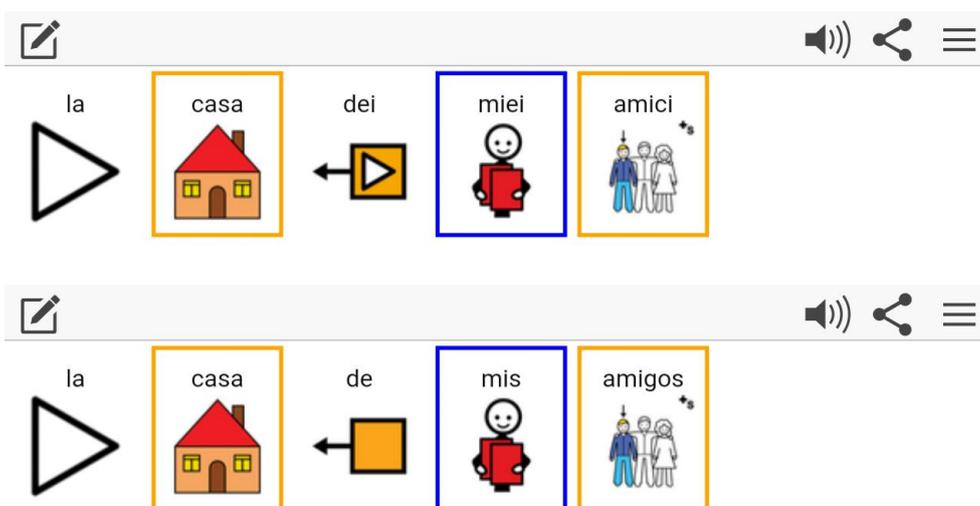
AraWord utilizza il database di pittogrammi del Portale Aragonese di Comunicazione Aumentativa e Alternativa ARASAAC (<http://arasaac.org/>), di proprietà del governo di Aragona e distribuito gratuitamente con licenza CC (BY-NC-SA)

Questo aspetto è molto importante perché, da questo portale, viene fornito il database dei pittogrammi in tutte le lingue disponibili, AraWord può così automaticamente utilizzare una di queste lingue

AraWord per dispositivi mobili incorpora pittogrammi e parole associate in diverse lingue. Pertanto, nella sezione **Lingua del documento**, possiamo scegliere tra **10 lingue**.

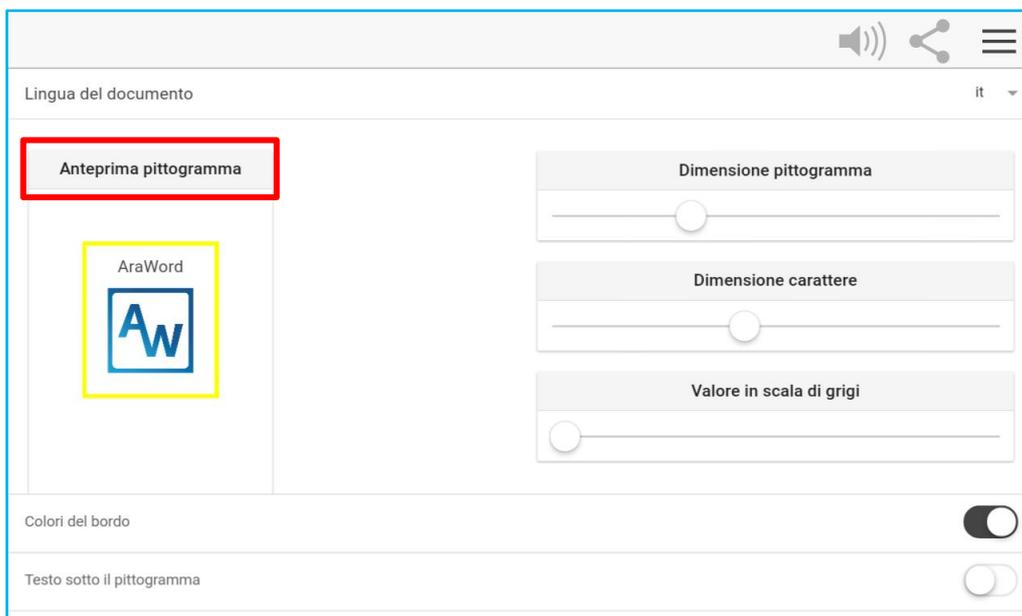


Se si sceglie l'opzione di lingua spagnola, l'applicazione riconoscerà le parole scritte in questa lingua, come mostrato nelle immagini che seguono con un testo scritto sia in italiano che in spagnolo.



Con l'opzione **Anteprima pittogramma**, possiamo configurare e visualizzare in anteprima le distinte opzioni modificabili come: la **dimensioni del pittogramma**, la **dimensioni del carattere** e se decidiamo di utilizzare la **scala di grigi** sui pittogrammi per risparmiare sui costi della stampa del testo finale.

A seconda delle opzioni scelte, l'interfaccia e il documento finale si adeguerà ad esigenze e capacità dell'utente finale.

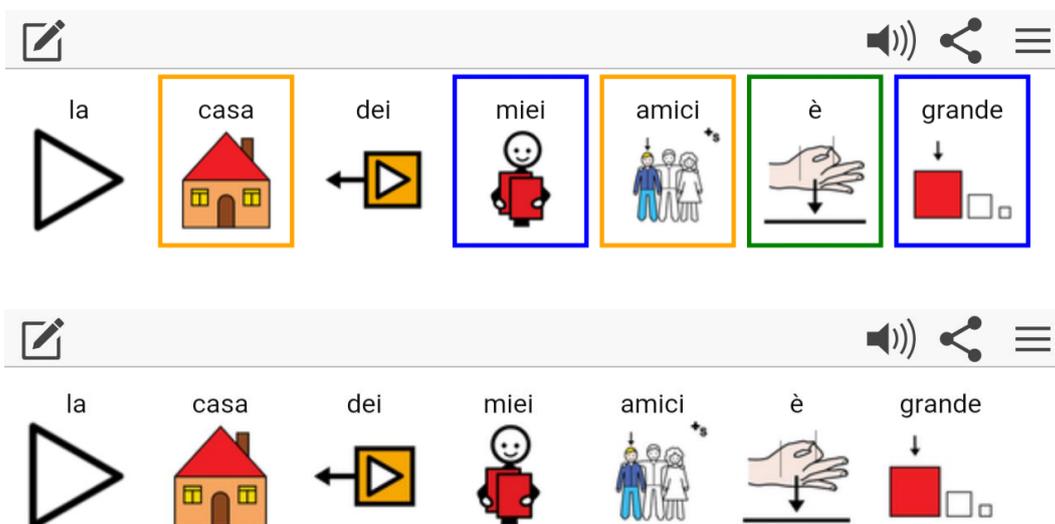


Per soddisfare le esigenze dei professionisti e delle famiglie, sono state aggiunte due opzioni che rispondono alle diverse forme di apprendimento basate sulle caratteristiche e le capacità degli utenti finali.

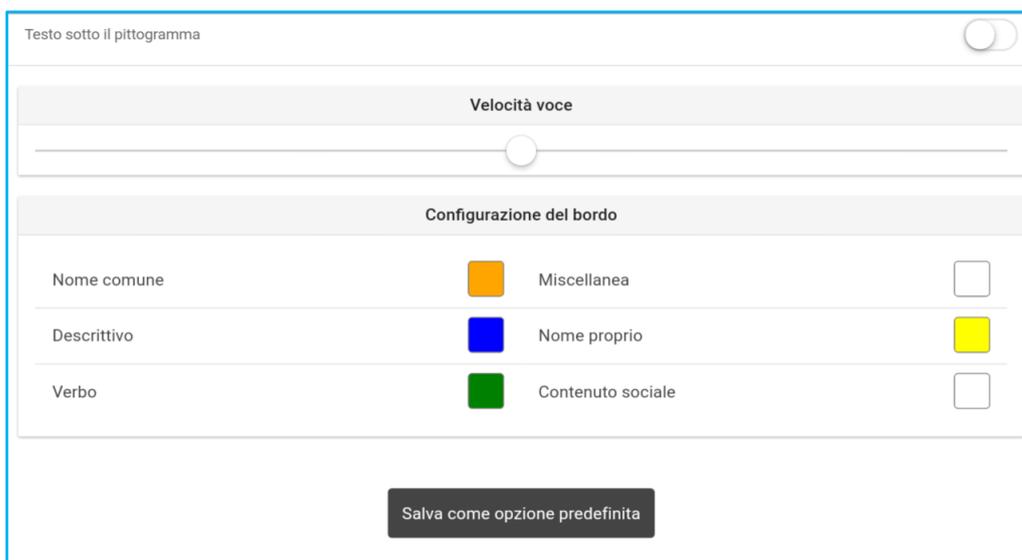
Con l'opzione **colori del bordo** si può abilitare / disabilitare il bordo associato ai pittogrammi basato sulla tipologia di parola che essi rappresentano.

La classificazione ufficiale utilizzata predefinita è la seguente: nomi comuni – arancione, nomi propri – giallo, verbi - verde, descrittivi - blu, contenuto sociale e miscellanea - bianco.

Di seguito si riporta l'esempio di due testi con l'opzione colori del bordo bordi attivata e disattivata.

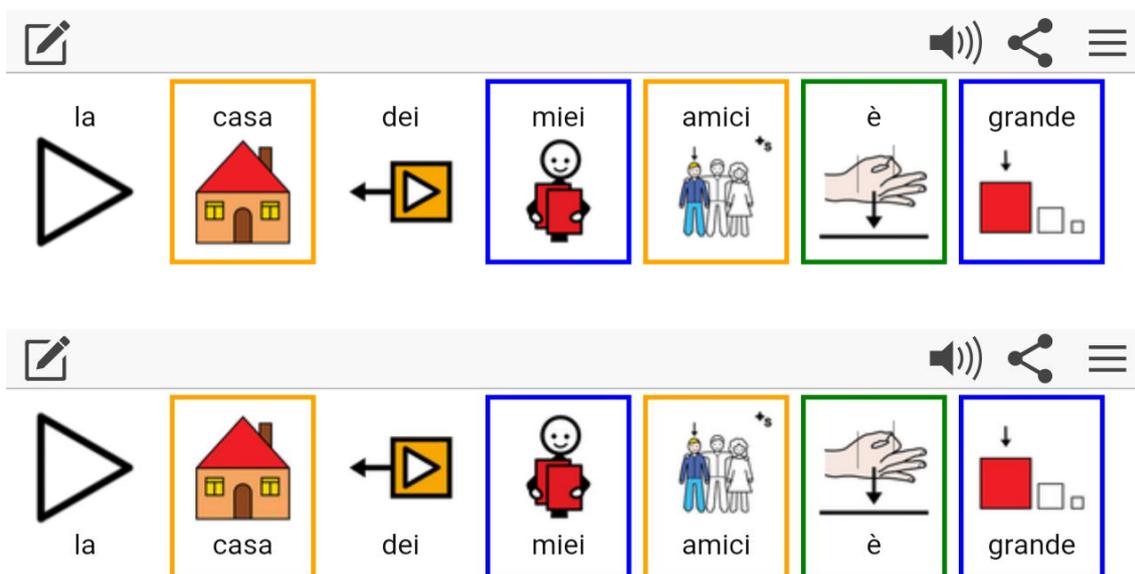


Nel caso in cui si desideri cambiare il colore dei bordi dei pittogrammi, possiamo utilizzare il menu **Configurazione del bordo** assegnando un colore per ciascuno dei tipi di parola

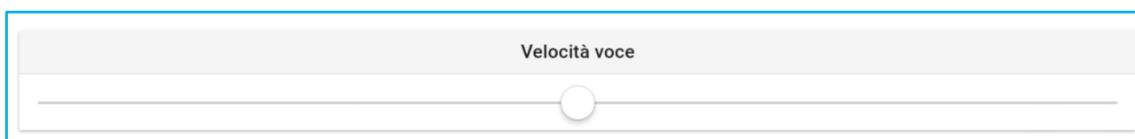


Se si attiva l'opzione di **testo sotto il pittogramma**, possiamo scambiare testo delle pittogrammi e scegliere la posizione del testo sopra / sotto.

Ecco due esempi con le due opzioni selezionate

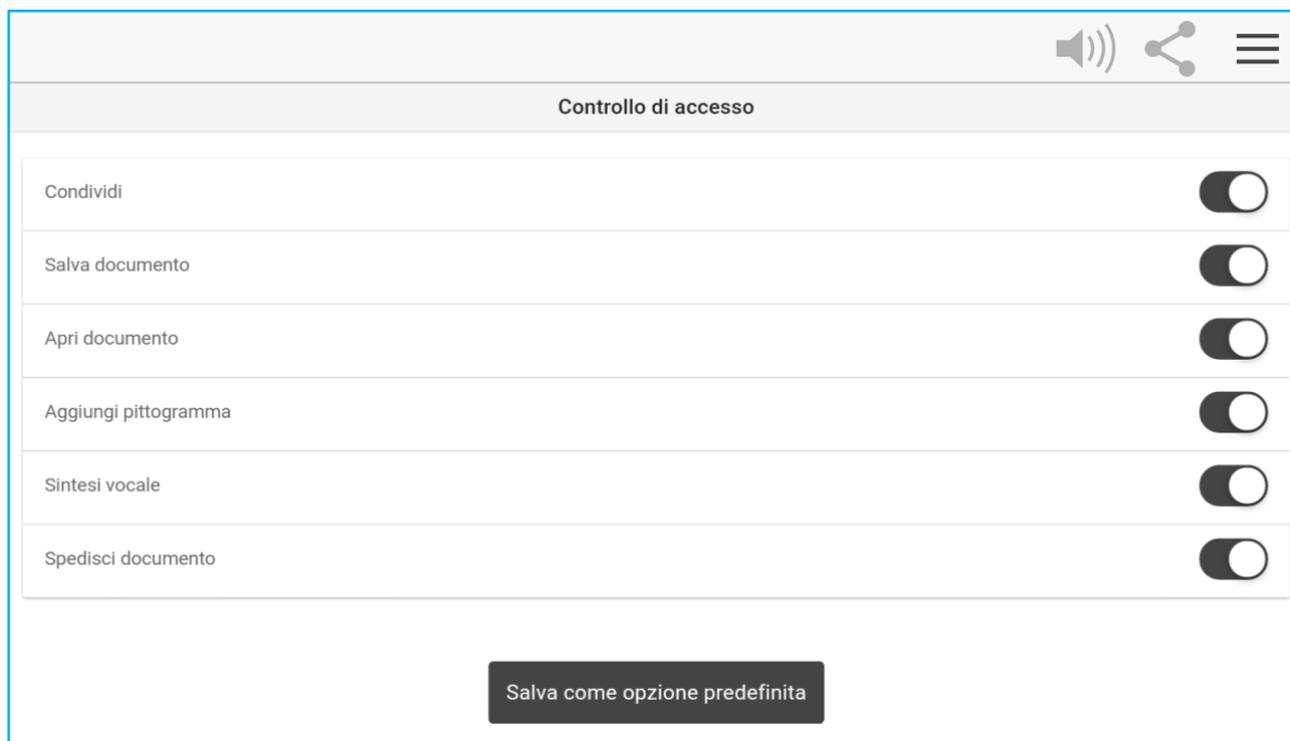


Infine, si può regolare la velocità di lettura del dispositivo con voce sintetizzata, per migliorare la discriminazione uditiva e intelligibilità dei testi letti.



4.1.2. Menu di controllo di accesso.

Attraverso l'icona **controllo di accesso**  possiamo assegnare autorizzazioni per ogni una delle opzioni che riteniamo conveniente possa essere utilizzata dall'utente, evitando inutili rischi durante l'esecuzione dell'applicazione. Una volta configurate le opzioni, dovranno essere salvate con il tasto **Salva come opzione predefinita**, per attivarle.



Da questa schermata, è possibile impostare le seguenti opzioni in cui possiamo concedere / non concedere all'utente:

- **Condividi** su Social Network: il permesso di accedere e pubblicare il documento (pittogrammi e testo) nei social network che hanno accesso al dispositivo;
- **Salva documento**;
- **Apri documento**;
- **Aggiungi pittogramma**: il permesso di inserire immagini e fotografie contenute nel nostro dispositivo;
- **Sintesi vocale**: il permesso di usare il lettore a voce sintetizzata del dispositivo;
- **Spedisci documento**: il permesso di inviare il documento in formato .awz

4.2. Menu cerca aggiornamenti.

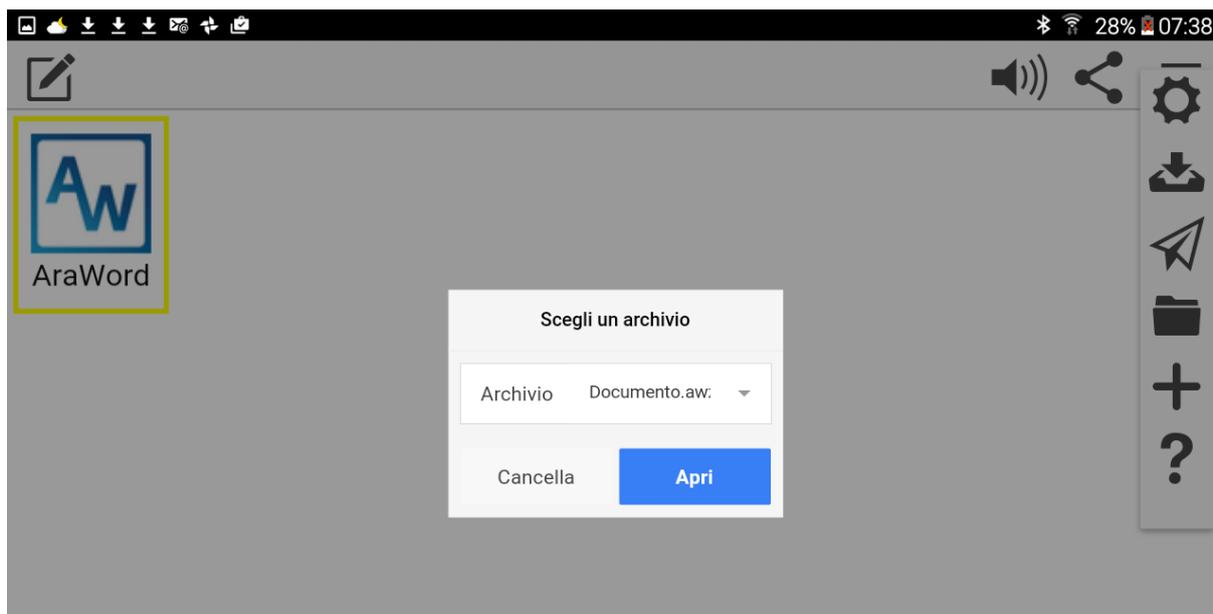
Infine, l'icona **cerca aggiornamenti**  che permette di scaricare gli ultimi pacchetti di nuovi pittogrammi aggiunti al server, fornendo così il database completo ed aggiornato di tutte le risorse nel portale ARASAAC.

4.3. Menu salvare/aprire un documento.

Il menu **salvare un documento**  permette di salvare il documento corrente in formato *.awz per aprirlo e modificarlo in un altro momento.



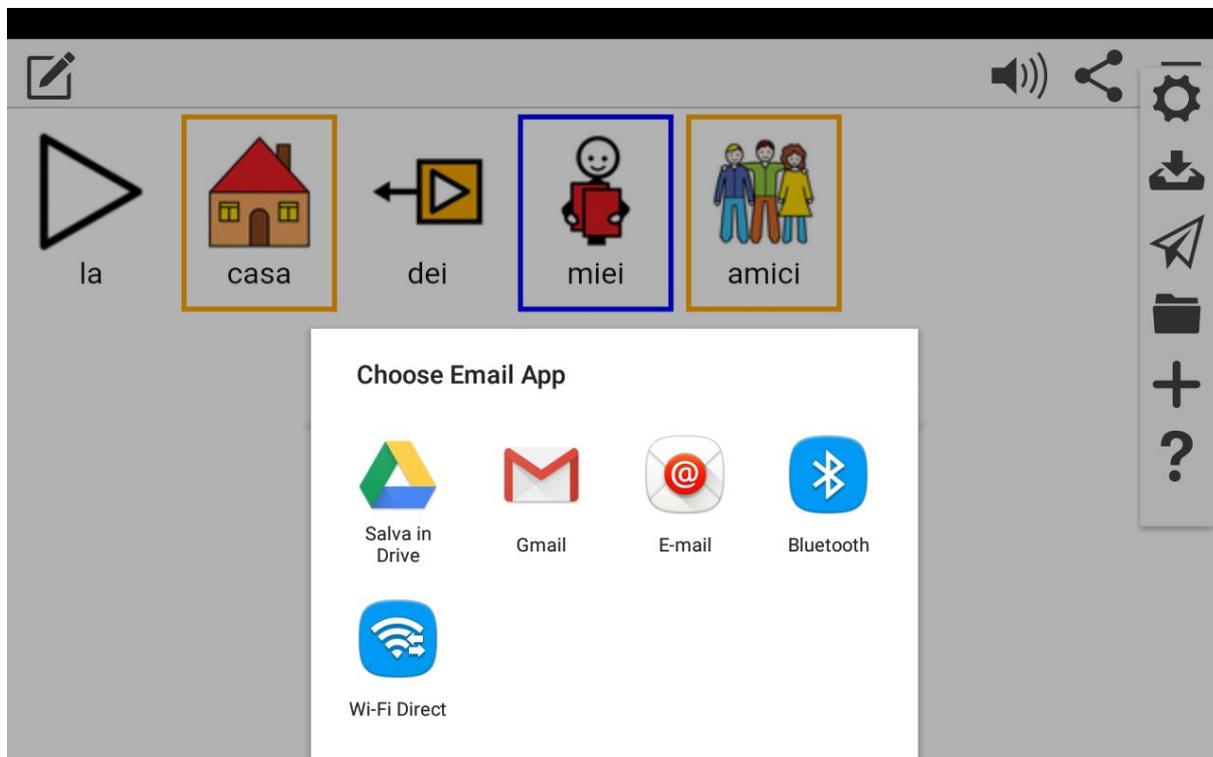
Il menu **aprire un documento**  permette di aprire qualunque documento in formato *.awz per editarlo/modificarlo.



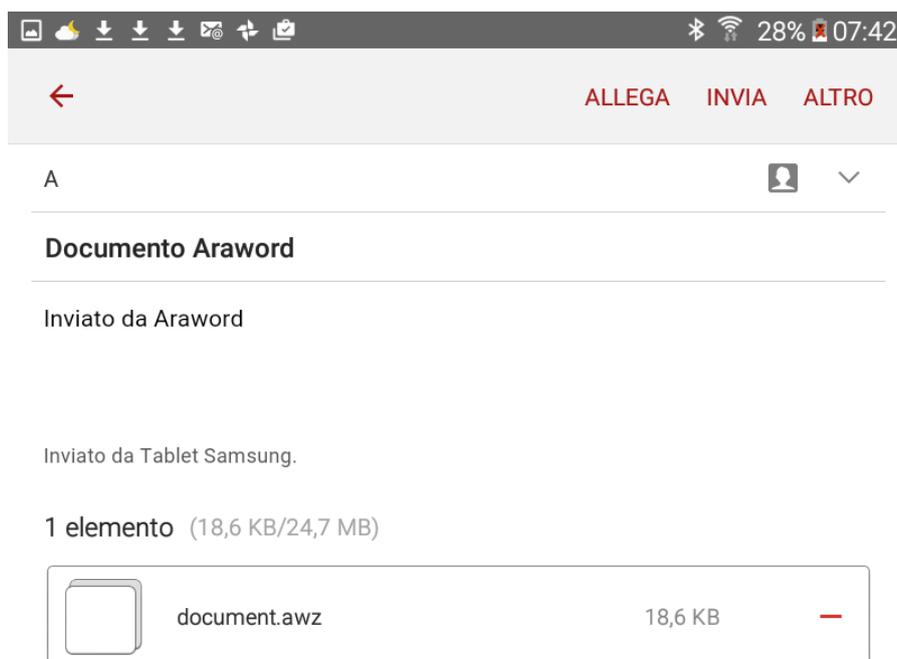
I files in formato *.awz possono essere aperti ed utilizzati sia con la versione di AraWord per PC che con quella per dispositivi mobili.

4.4. Menu inviare un documento.

Il menu **Inviare documento**  permette di esportare il documento *.awz al quale stiamo lavorando utilizzando un social network installato sul nostro dispositivo ma anche inviarlo per e-mail o salvarlo in Google Drive.



Qui vi mostriamo un esempio di documento da inviare per e-mail:



4.5. Menu aggiungere un pittogramma.

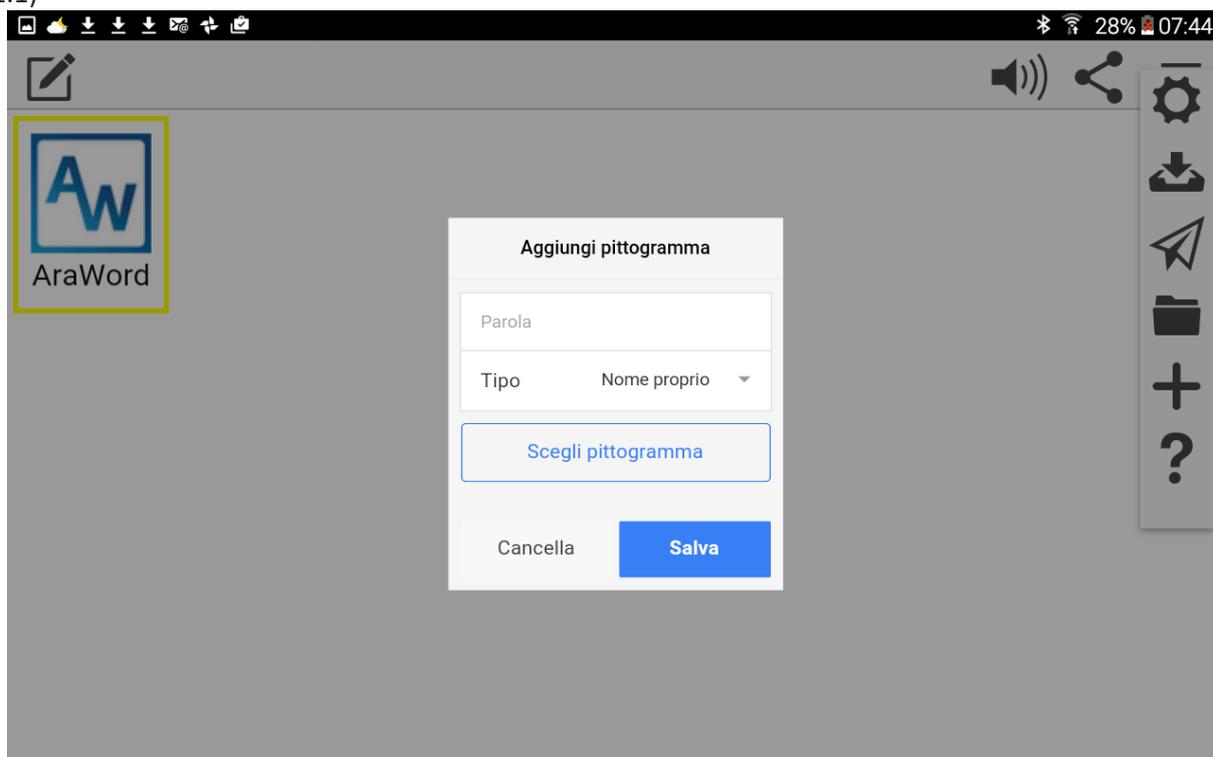
Il menu **aggiungi pittogramma**  consente di incorporare nel database AraWord qualsiasi immagine contenuta nel nostro dispositivo da utilizzare nei testi successivi.

Per aggiungere un nuovo pittogramma, clicca sull'icona, si aprirà una finestra pop-up.

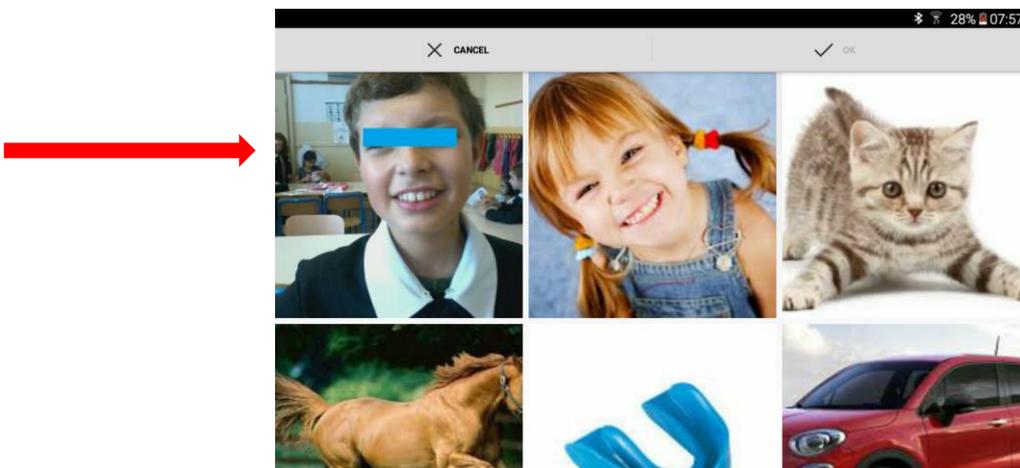
In questa finestra scriviamo il testo del pittogramma nella casella Parola e scegliamo il tipo di parola dal menu Tipo (nome proprio, nome comune, verbo, ecc...).

Con l'assegnazione di questo campo al pittogramma la nostra immagine avrà nel documento una cornice colorata del colore corrispondente al tipo di parola.

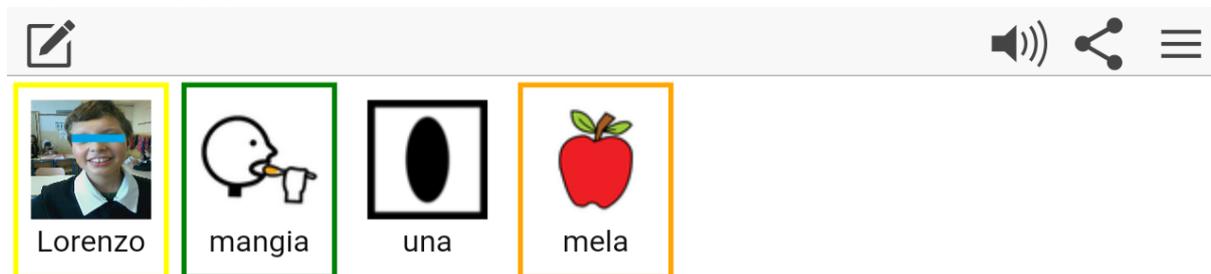
La classificazione ufficiale utilizzata predefinita è la seguente: nomi comuni – arancione, nomi propri – giallo, verbi - verde, descrittivi - blu, contenuto sociale e miscellanea – bianco, ma può essere cambiata (paragrafo 4.1.1)



Una volta completati questi due campi selezionare l'opzione **Scegli pittogramma** e, automaticamente, la galleria del nostro dispositivo si aprirà per poter selezionare la nostra immagine. Selezioniamo la nostra fotografia e clicchiamo su OK.

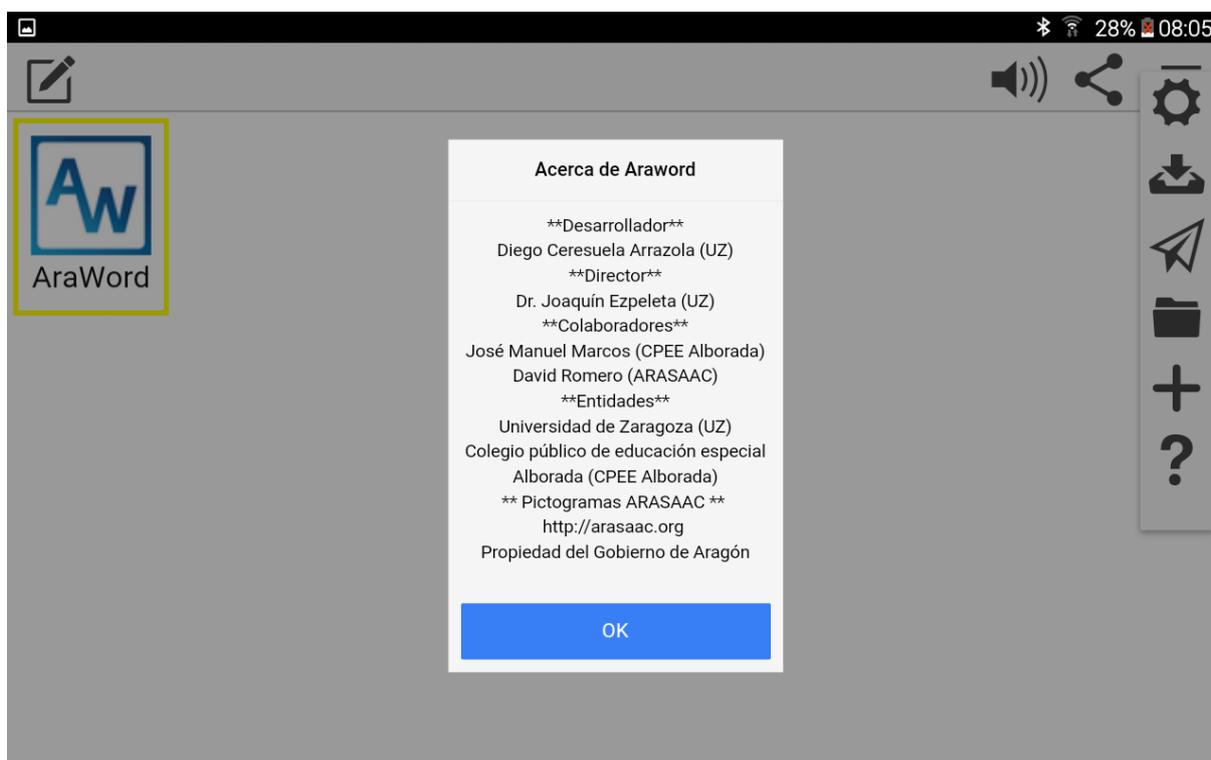


Questa immagine verrà salvata automaticamente per le future sessioni di lavoro, quindi, da ora in poi, ogni volta che si scrive la parola immagine "Javier" ci appare la foto del bambino incorniciata del colore corrispondente al tipo di parola "nome proprio".



4.6. Menu credits.

Il menu **Credits**  ci mostra i nominativi di persone ed enti che hanno progettato e sviluppato l'applicazione AraWord per dispositivi mobili.



Si sottolinea a questo proposito che vi è stata anche la fondamentale collaborazione di molte altre persone, professionisti e famiglie, che hanno contribuito nei test di sviluppo dell'applicazione e che ringraziamo per il loro lavoro anonimo.

5. Esempi di utilizzo.

La caratteristica di questa applicazione non consente solo adattare pittogrammi e testi ma si tratta di uno strumento fondamentale per lo sviluppo e l'adattamento di materiali per persone con gravi difficoltà di comunicazione.

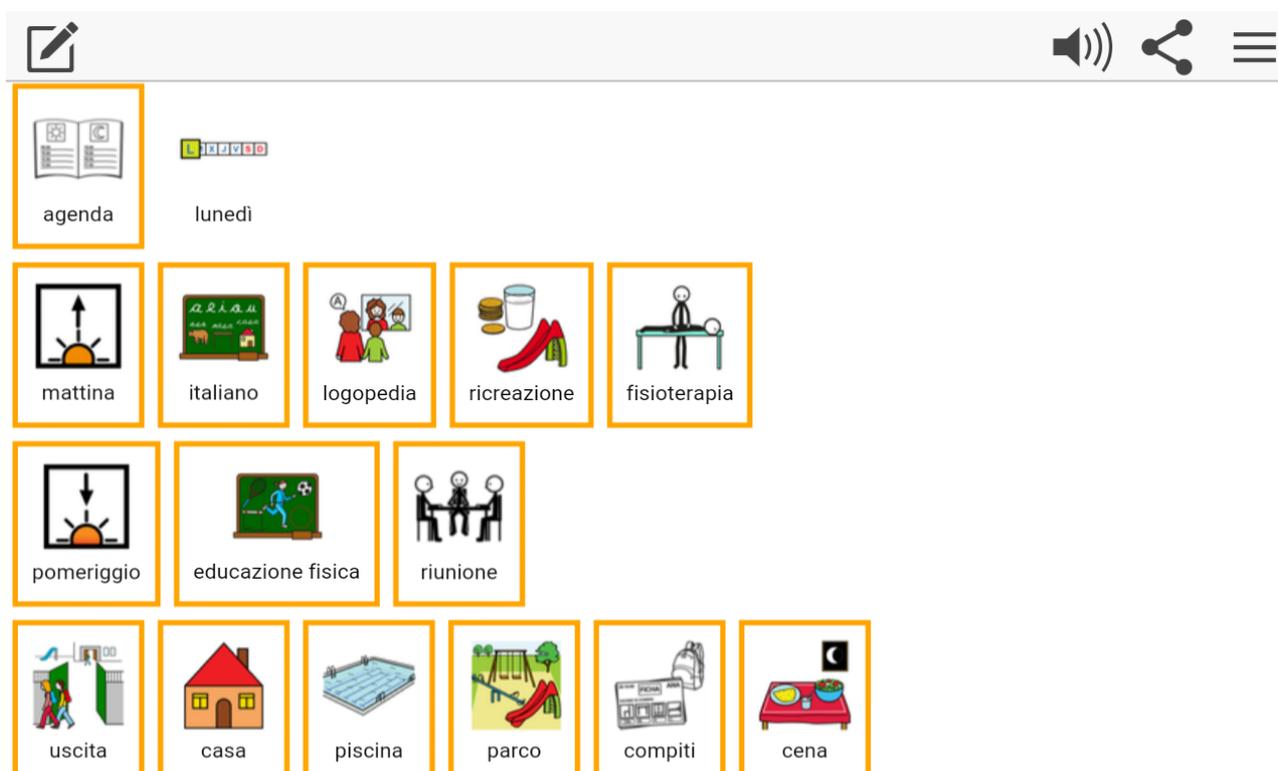
Tra questi materiali, possiamo mettere in evidenza la **Tabella di comunicazione** per esprimere desideri, bisogni, sentimenti e idee.

 mangiare	 verdure	 riso	 insalata	 carne	 pollo	 pesce	 frutta
 bere	 acqua	 latte	 succo	 limonata	 caffè	 coca-cola	 birra
 giocare	 palla	 puzzle	 console	 parco	 amici	 rugby	 costruzioni

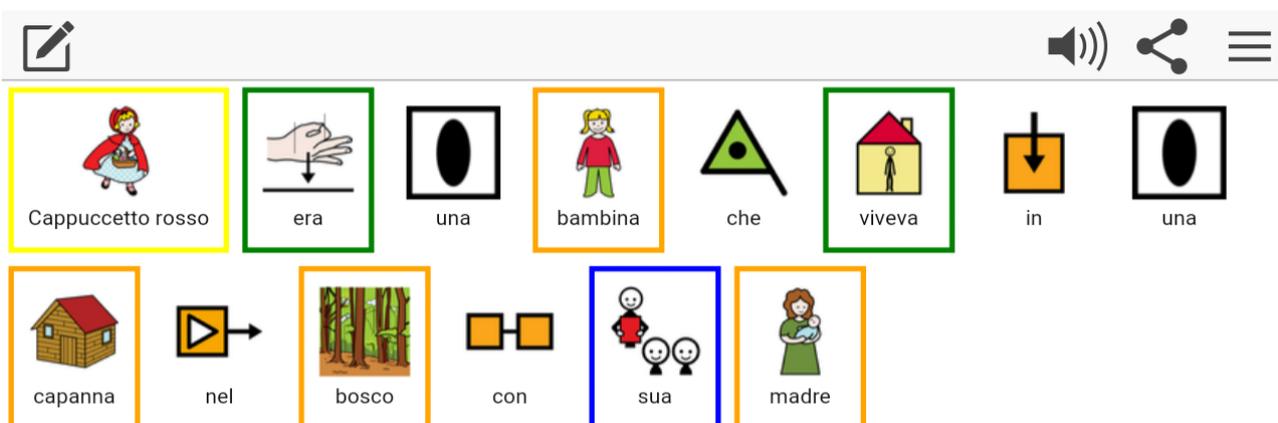
Siamo inoltre in grado di sviluppare le **routine delle azioni quotidiane** che necessitano di dettagliare passo dopo passo le varie azioni da eseguire correttamente.

 lavare	 le	 mani			
 aprire	 sapone	 insaponare	 sciacquare	 chiudere	 asciugare

Un altro materiale fondamentale sono le **agende giornalieri** che aiutano a situarsi temporalmente per un determinato momento, comprendere le cose fatte e da fare successivamente.



Potremmo elencare molti altri utilizzi di documenti accessibili che potrebbero essere fatti con questa applicazione, particolarmente importante è l'**adattamento di storie o libri**, che consente il raggiungimento piena accessibilità in un ambito della vita quotidiana importante per ogni persona, quale il tempo libero e la cultura.



AraWord per dispositivi mobili, come il suo predecessore PC, è uno strumento fondamentale per affermare praticamente che **"la comunicazione è un diritto per tutte le persone"**.

6. Autori e Collaboratori

AraWord è stato sviluppato nell'ambito della collaborazione tra il dipartimento di Informatica e Sistemistica dell'Università di Saragozza ARASAAC (Dipartimento di Educazione, Cultura e Sport del Governo di Aragona).

Progetto sviluppato da:

- Diego Ceresuela Arrazola. dipartimento di Informatica e Sistemistica, Università di Saragozza.

Gestione e supervisione:

- Prof. Joaquin Ezpeleta Mateo, dipartimento di Informatica e Sistemistica, Università di Saragozza.

Coordinatori di ARASAAC:

- José Manuel Marcos Rodrigo;
- David Romero Corral.

Organizzazioni:

- Dipartimento di Informatica e Sistemistica dell'Università di Saragozza.
- Colegio Público de Educación Especial Alborada, Saragozza

Risorse:

AraWord utilizza pittogrammi ARASAAC (<http://arasaac.org>), creati da Sergio Palao per il Governo di Aragona, distribuiti gratuitamente con licenza Creative Commons BY-NC-SA.

Traduzione del manuale in Italiano:

- Simone Motta